

Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i nie bądźcie współuczestnikami uczynkom bezowocnym ciemności bardziej zaś i karćcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i nie uczestniczcie w bezowocnych uczynkach ciemności,* ale je raczej karćcie,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i nie bądźcie współuczestnikami dziełom bezowocnym ciemności, bardziej zaś i zawstydzajcie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i nie bądźcie współuczestnikami uczynkom bezowocnym ciemności bardziej zaś i karćcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie bądźcie uczestnikami bezowocnych czynów ciemności. Obnażajcie raczej ich bezwartościowość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie miejcie nic wspólnego z bezowocnymi uczynkami ciemności, ale je raczej strofujcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie spółkujcie z uczynkami niepożytecznymi ciemności, ale je raczej strofujcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nie spółkujcie z uczynkami niepożytecznymi ciemności, ale raczej strofujcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nie miejcie udziału w bezowocnych uczynkach ciemności, a raczej piętując [je], nawracajcie [tamtych].
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie miejcie nic wspólnego z bezowocnymi uczynkami ciemności, ale je raczej karćcie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie miejcie też udziału w bezowocnych czynach ciemności, lecz upominajcie tych, którzy je popełniają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i nie miejcie udziału w bezowocnych czynach ciemności. Co więcej, ukazujcie je,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie bierzcie udziału w bezowocnych czynach ciemności, przeciwnie, piętujcie!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie miejcie nic wspólnego z tym, co się lęgnie w mrokach, bo to do niczego nie prowadzi; raczej to potępiajcie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie miejcie nic wspólnego z bezowocnymi czynami ciemności, co więcej, piętujcie je.

1) <x>520 12:2</x>; <x>560 5:17</x>; <x>580 1:9</x>; <x>590 5:21</x>

2) <x>520 13:12</x>; <x>530 5:11</x>; <x>600 3:6</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не ставайте спілльниками в неплідних ділах темряви, а краще їх розвінчайте,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie współuczestniczcie w bezowocnych czynach ciemności, ale raczej je poprawiajcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie miejcie nic wspólnego z czynami zrodzonymi przez ciemność, ale je obnażajcie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przestańcie uczestniczyć z nimi w bezowocnych uczynkach typowych dla ciemności, ale je raczej gańcie,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie czyńcie zaś tego, co pochodzi z ciemności i jest bezwartościowe. Potępiajcie wszelkie takie zachowanie.